

Två sånger (H. Wergeland)
Zwei Lieder (Übers. L. Eppstein)

1. Norsk kjærlighedssang
Norwegisches Liebeslied

Allegretto M.M. ♩ = 72

Gedr. 1876

p

Ved sjø - en, den
 Am dunk - len

p

mør - ke, be - kranset af tal - len, du mø - de mig,
 Wald - see, im Blät - ter - saa - le er - wart'ich dich,

f

fag - - re - ste gjen - te i da - len! Naar stjer - ner - ne
 lieb - - lich - stes Mägdlein im Ta - le, wenn Ster - nen - licht

7

vaa - ge, naar sko - ge - ne drøm - me, naar od - de - ren
 leuch - tet mit gol - de - nen Ga - ben, der Ot - ter zum

9 *pp un poco tirato*

lis - ter sig ud for at svøm - me... Da, gjen - ta mi',
 Was - ser hin schleicht sich zu la - ben, dann findst du am

pp un poco tirato

11

mød mig ved fu - ru - krands - ve, naar stjer - ner - ne
 See mich, den Kie - fern um - säu - men, wo Ster - nen - licht

13

vaa - ge og sko - ge - ne so - ve! Ved sjø - en, den
 leuch - tet und Wäl - der träu - men. Am dunk - len

15

mør - ke, da skal i dit ø - re jeg hvis - ke, hvad
 Wald - see ein Lied ich dir sin - ge, von dem du nicht

for - hen du nep - pe fik hø - re. Den dø - en - de dag og dit haand - tryk, det
 abn - test, dass je es dir klin - ge. Der ster - ben - de Tag und der Druck dei - ner

pp

sag - te, gjen - gi'er mig mit mod, det af ly - set for - jag - te.
 Hän - de er - füllt mich mit Mut dort im dunk - len Ge - län - de.

[rit.]

23 *a tempo* *p*

Saa kom al - ler - kjæ - re - sten min! Ser du ei,
 Ach komm, Al - ler - lieb - ste mein! Hin - ter den

p a tempo

25 *f*

da - gen er alt til de fjel - - - de i blaa - fjer - net
 Fir - nen ver - schwindet der Tag in den ew' - gen Ge -

27

dra - gen? Før ug - len be - gyn - der sit uul ef - ter
stir - nen. Noch e - be der U - bu die Stil - le kann

29

byt - te, jeg ef - ter dit svæ - - ven - de fod - trin vil
stö - ren, will ich dei - ne schwe - - ben - den Schrit - - te

31

lyt - te, jeg ef - ter dit svæ - - ven - de fod - trin vil
bö - ren, will ich dei - ne schwe - - ben - den Schrit - te

33

lyt - - - te.
bö - - - ren.

35

dim. pp

2. Det første haandtryk
Der erste Händedruck

Agitato M.M. ♩=92

6. Januar 1874

(p) dolce

The piano introduction consists of two staves in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is in the right hand, starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The bass line is in the left hand, starting with a half note G2, followed by a quarter note A2, and then a series of eighth and sixteenth notes. The tempo is marked 'Agitato M.M. ♩=92' and the dynamics is '(p) dolce'.

4

p

Din puls har ban - ket min i - mod. For-
Dein Puls so nah dem mei - nen schlug, mein

p

The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line starts at measure 4 with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The dynamics is marked '*p*'.

7

cresc.

en - te var vi blod i blod. Det var i faa se - kun - der
Le - bensstrom den dei - nen trug. Se - kun - den - lang ver - schwanden

The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line starts at measure 7 with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The dynamics is marked '*cresc.*'.

10

f *rall.*

ba - re. Ei læn - ger sa - lig - hed kan va -
Mau - ern; nicht län - ger Se - lig - keit kan dau -

f *rall.*

The third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line starts at measure 10 with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The dynamics is marked '*f*' and the tempo is marked '*rall.*'.

14 *a tempo* *p*

re.
ern.

Hvor
Wie

p a tempo

18

mildt din blø - de aa - re slog! Men min i hø - ie bøl - ger jog.
sanft dein mil - des Ru - der sang! Doch meins in wil - den Wel - len schwang,

22 *cresc.*

Nær med sin pur - pur - strøm den ful - de be - sprængt dit jom - fru - bel - te
da beiss der vol - le Pur - pur - strom be - rühr - te dei - ner

f *rall.*

25 *a tempo*

skul de.
Keusch beit Dom.

p a tempo

O, vo - re hjer - ter læn - ger maa ei
O, mach, dass dei - nes Her - zens Schlag nicht

skil - dte ad, min elsk - te, slaa. De hø - ie stjer - ner vid - ne kun - de, at
fern von mei - nem po - chen mag, und lass die ho - ben Ster - ne se - ben zwei

cresc. *f*

de - res strømme sam - men - run de.
Strö - me in - ei - nan - der - ge ben.

f *rall.* *a tempo* *a tempo dolce*

rall. *dim.*